

委託事業実施内容報告書

平成22年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 飯能市国際交流協会

1 事業の趣旨・目的

飯能市には多数の日系ペルー人を始めとして、沢山の外国人が生活している。滞在が長い外国人の中には、日本語能力が高い人も増えている。一方来日したばかりの外国人の多くは、地域の日本語教室などで日本語を学んでいる。しかし、ボランティア（指導者）の日本語指導力には限界があるため、なかなか上達しなかったり、学習者（外国人）側も、わからないことを聞いたりする日本語能力がないため相当のストレスを受ける場合がままある。このようなときに母語で指導をしてくれる日本語指導者がいれば、学習効果も非常に高まることが期待でき、必須であると考え。飯能市国際交流協会の日本語教室で、スペイン語・中国語・英語の三ヶ国語ができる日本語教師による指導（教室）を4年ほど開催した経験から、母語による指導が特に初級・初中級の学習に対してたいへん効果的であると感じていた。このような語学堪能の日本語教師を確保することも大切であるが、母語話者が日本語を指導できれば、日本に来たばかりの外国人や来日何年もたっているのに日本語がほとんどできない外国人には大変心強いことであろう。そこで、当協会では平成21年度に文化庁委託事業を受け、外国語母語話者を補助講師として養成し、その修了者に実際に補助講師として日本語指導に当たっていただく日本語教室を7ヶ月間ほど運営してきた。その日本語教室では、母語話者の指導による日本語初級者への指導効果を実感でき、学習者側の教室への定着率も高く好評である。日本語指導では一定の効果を上げつつあるが、このような教室の運営は初めての試みであるため、日本語教師と補助講師の役割分担の方法や、補助講師の現場での実践はまだ経験が浅いものであり、試行錯誤しながら今まで開催してきている。学習者の期待に応えるためにも、今後継続的に本教室を開催し、指導者の実践経験を積み重ね、質の高い日本語教室の運営を目指す。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
5月31日	市役所別館 相談室	新井美恵子 中村廣子 糸洲マリナ 真野理恵	①教室等の開催予定 ②教室の周知 ③講師・補助者の選考 ④市内や近隣の日本語教室の状況	①教室と運営委員会の開催日を検討 ②広報やHP、市役所や公民館・福祉センター、当協会団体会員（学校法人・企業・ロータリークラブ・ライオンズクラブなど）、近隣の国際交流協会、さらに地域新聞はもとより、対象者でもある在住外国人のネットワークを通して「必要な方へ直接伝える」ことの重要性を確認 など ③教師と外国人補助者の必須要件を確認 など 外国人補助者（母語話者） …文化庁委託事業「日本語能力を有する外国語母語者の日本語指導養成講座」修了者 ④学習者：昼と夜では対象者が違う（主婦・勤労者など）。対象者が違えば求めるものも異なる。学習者の立場に立った教室運営を行うことを確認。また近隣市など他の教室では、景気の動向により学習者の増減がかなり発生している など
8月2日	富士見公民館 第1学習室	新井美恵子 中村廣子 糸洲マリナ 真野理恵 市川勝寛 植松真由美 吉崎光子 田中パトリシア 西村麗加 志田真悠	①教室のあり方 ②現在までの振り返り ③感想 (講師・補助講師)	①「何のための日本語教室なのか」、学習者の語学能力向上が主であるが、その方向性は日本文化や歴史、日本で安心して暮らせるためではないのか、生徒の理解度にあわせ授業を進める（個別支援）ことが肝要 など また時事情報の解説が学習者と日本人とのコミュニケーションによいのではないかなど ②第15回までの課題と今後の対応・方向性を確認。勉強した言葉を実際に使ってみることの大切さ、またテキストに載ることが少ない日常生活用語の発音などの対応を検討 など ③【講師の感想】 〈木曜午後の教室〉 受講者は二人だが必ず来て熱心に勉強している。補助講師の母語に頼らず頑張って日本語を使っている。補助講

				<p>師はペア練習などよいタイミングで加わってくれている。この学習者二人は厚生労働省の日本語講座にも通い始めた。</p> <p>〈木曜夜の教室〉</p> <p>参加者は日によってだいぶ差がある。春頃から着始めた学習者による新しいグループもあるが入れ違いで来なくなった学習者もいて残念だ！前者は2～4人程のグループになっており、決まった進度で授業が進み良いペースになってきた。両クラス共、チラシや文化新聞等で広報活動をしてもらっている。外国人にとっては折角の機会なので講座をおおいに利用してもらいたい。参加者が増えることを期待する。</p> <p>〈土曜日の教室〉</p> <p>「学習の前に5分間位お話を」ということで、季節に合ったもの、伝統的なもの、日本文化など学習者に興味を持ってもらえそうなことをテーマに選び話したが、初めての経験で準備が大切だったが自身の勉強になりよい体験ができた。補助講師がいることでわからない言葉や文法の説明もスムーズにできた。</p> <p>【補助講師の感想】</p> <p>学習者のレベルに合わせてグループ別に授業ができるのがよい。学習者が希望するグループに入りリラックスして勉強できるし、より自然な日本語が身につけられたと感じる。句型練習を通じ色々な国の話を聞くことが出来、国際交流の目的も果たしていると感じる。講師の先生と一緒に授業ができ、教え方などについて勉強になった。</p>
11月1日	富士見公民館 第1学習室	新井美恵子 中村廣子 糸洲マリナ 市川勝寛 田中パトリシア 西村麗加	①現在までの振り返り ②実施アンケート	①新たな仕事に就いたり、現在の仕事が忙しくなったり、不況のため新しい職を求めて引越したりなど社会的要因により、学習者が減少したが、9月に入ると飯能市内の小中学校で英語の補助教師をする学習者が数名参加するようになり一つのグループを作り学習している。ま

				<p>た、暫く来なかった学習者も数名また参加するようになった。12月の日本語能力検定試験を受ける学習者のため、日本人ボランティアが定時の一時間半前に来て学習者の勉強を支援している。厚生労働省の日系人就労準備研修を終了した日本語学習者10名程が来る予定だったが、実際に参加したのは半数程度で、現在来ている方は1名のみになっているなど報告。</p> <p>②9月16日から実施しているアンケートの報告。「会話をしたい」「漢字を習いたい」「日本のことを知りたい」などの希望が出ている。漢字については習いたい学習者ばかりではなく、まだ希望しない学習者もいるだろうから、グループ内で時間で区切り、別々の学習をさせるのも良いのではないかなどの意見が出る。</p> <p>教室の雰囲気に関して、同じ言語圏の学習者同士とは会話をしたが、他の言語圏の学習者とはあまり話さない。日本語の学習だけではなく、日本文化を紹介することで、クラス全体のコミュニケーションを図った方が良いのではないかという意見に全員一致。日本文化の紹介のほかに、学習者同士の交流も兼ねて、講座の最終日の30分程を使い、学習者が希望する“漢字”を色紙に書く「書道」を実施することを決定する。</p>
1月17日	富士見公民館 第1学習室	新井美恵子 中村廣子 糸洲マリナ 酒井正子	①講座全体の総括	<p>現在の教室の様子、帰国した学習者が習得した日本語を生かして就職活動中等報告。講座の最終日の「書道」には、小・中学生がお手伝いとしてボランティアに来てくれた。自分の通う学校の先生が日本語を勉強している姿を見て感銘を受けた子どもも聞いたと聞き、日本文化の紹介や学習者同士の交流が図られたばかりでなく、「子どもがボランティア活動できる場所」の提供ができたことは非常に良かったと意見が一致した。</p> <p>学習者の習得状況、教室運営</p>

				効果等講座全体の統括、今後の活動について意見交換。
--	--	--	--	---------------------------

【写真】(会議風景の写真を1～2枚参考に添付して下さい。)

平成22年11月1日 運営委員会の模様



3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称 「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
外国語母語話者が母語を使って日本語指導に加わる日本語教室
- ② 開催場所 富士見公民館
- ③ 学習目標
 - ・学習者が自立した生活ができ、地域の一員として生活を送ることができるよう、「ひらがな」「カタカナ」が読めるようになること、基本的な日本語の文型を修得し、簡単な会話ができるようになること。
 - ・初中級では「簡単な漢字や文章」が読めるようになること。
- ④ 使用した教材・リソース
 - ・ みんなの日本語（初級1・初級2及び問題集・トピック集など）
 - ・ みんなの日本語付随教材
(解説書・絵カード・CDテキスト・50音表など)

解説書言語：英語・フランス語・スペイン語
 ・ポルトガル語・中国語・ベトナム語
 ・タイ語・ローマ字など

- ・ 日本語能力検定試験 3 級問題集 (文法・読解)
- ・ " 2 級問題集 (文法・読解・語彙・漢字)
- ・ 中級へ行こう
- ・ 書道用具

- ⑤ 受講者の募集方法
- ・ 飯能市市報、市ホームページ、飯能市国際交流協会ニュースレター (はにーずニュース)
 - ・ チラシとポスターを市役所や公民館・福祉センター、当協会団体会員、近隣の国際交流協会などへ配布。
 - ・ そのほか下記へチラシ配布。

- ・ 前年度受講者
- ・ 在住外国人 (勤労者) のネットワーク (企業関係)

⑥ 受講者の総数 42 人 (延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)

⑦ 開催時間数(回数) 80 時間 (全 60 回)

日本語教室の具体的内容

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語 (人)	教授者・補助者人数	内容
1	6月24日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	2	フィリピン・タガログ語/英語 (1人) メキシコ・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者2人	※自己紹介 みんなの日本語/ グループ練習
2	6月24日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	15	スリランカ・シンハラ語 (1人) 中国・中国語 (2人) ドイツ・ドイツ語 (2人) ブラジル・ポルトガル語 (1人) ベトナム・ベトナム語 (2人) ペルー・スペイン語 (7人)	教授者1人 補助者3人	※自己紹介 みんなの日本語・ 中級へ行こう・絵 カード・他補助教材/ 各課マンツマン及びグ ループ練習
3	6月26日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	2	中国・中国語 (1人) ペルー・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者3人	※自己紹介 みんなの日本語・ 中級へ行こう・絵 カード・他補助教材/ マンツマン練習
4	7月1日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	2	フィリピン・タガログ語/英語 (1人) メキシコ・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教 材、フリートーク (自 分のことを話す)、そ の内容について補 助者が質問し学習 者が答える/グル ープ練習
5	7月1日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	10	スリランカ・シンハラ語 (1人) 中国・中国語 (1人) ドイツ・ドイツ語 (1人) ベトナム・ベトナム語 (1人) ペルー・スペイン語 (6人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 中級へ行こう・絵 カード・他補助教材・ フリートーク/各課マン ツマン及びグループ練習
6	7月3日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	3	ペルー・スペイン語 (2人) メキシコ・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /各課マンツマン練習

7	7月8日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	2	フィリピン・タガログ語/英語(1人) メキシコ・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /グループ練習
8	7月8日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	3	中国・中国語(1人) ペルー・スペイン語(2人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /マンツーマン及びグル ープ練習
9	7月10日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	2	ペルー・スペイン語(2人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /マンツーマン練習
10	7月15日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	1	メキシコ・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /マンツーマン練習
11	7月15日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	5	スリランカ・シンハラ語(1人) 中国・中国語(1人) ペルー・スペイン語(3人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /各課マンツーマン及び グループ練習
12	7月17日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	1	ペルー・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /マンツーマン練習
13	7月22日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	2	フィリピン・タガログ語/英語(1人) メキシコ・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /グループ練習
14	7月22日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	4	スリランカ・シンハラ語(1人) 中国・中国語(1人) ペルー・スペイン語(2人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /マンツーマン及びグル ープ練習
15	7月24日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	1	中国・中国語(1人)	教授者0人 補助者3人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /マンツーマン練習
16	9月2日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	1	メキシコ・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /マンツーマン練習
17	9月2日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	10	イラン・ペルシア語/英語(1人) スリランカ・シンハラ語(1人) ブラジル・ポルトガル語(3人) ペルー・スペイン語(5人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2、4級 問題集・絵カード・他 補助教材/マンツーマン 及びグループ練習
18	9月4日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	3	ブラジル・ポルトガル語(1人) ペルー・スペイン語(2人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2級問 題集・絵カード・他補 助教材/マンツーマン及 びグループ練習
19	9月9日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	1	フィリピン・タガログ語/英語(1人)	教授者1人 補助者2人	「夏休み」につい て話してもらおう、 それについて補助 者が質問し学習者 の答えを教師が直 す みんなの日本語・ 五十音表他補助教 材/マンツーマン練習

20	9月9日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	13	アメリカ・英語 (1人) イギリス・英語 (2人) インドネシア語/英語 (1人) カタ・英語 (1人) スリランカ・シンハラ語 (1人) ブラジル・ポルトガル語 (3人) ペルー・スペイン語 (4人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2級文 法問題集・絵カード 他補助教材/各課 マンツーマン及びグル ープ練習
21	9月11日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	3	ブラジル・ポルトガル語 (1人) ベトナム・ベトナム語 (1人) ペルー・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 中級へ行こう・日 本語検定2級問題 集・絵カード 他補助 教材/各課マンツーマ ン練習
22	9月16日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	0		教授者1人 補助者1人	
23	9月16日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	11	アメリカ・英語 (1人) イギリス・英語 (2人) インドネシア語/英語 (1人) カタ・英語 (1人) スリランカ・シンハラ語 (1人) ブラジル・ポルトガル語 (2人) ペルー・スペイン語 (2人) フィリピン・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2級問 題集・絵カード 他補 助教材/各課マンツ ーマン及びグループ練習
24	9月18日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	3	インドネシア語/英語 (1人) ペルー・スペイン語 (2人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・日 本語検定2級問題 集・絵カード 他補助 教材/マンツーマン及 びグループ練習
25	9月25日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	4	インドネシア語/英語 (1人) ブラジル・ポルトガル語 (2人) ペルー・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 日本語検定2級問 題集・絵カード 他補 助教材/マンツーマン 及びグループ練習
26	9月30日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	3	フィリピン・タガログ語/英語 (2人) フィリピン・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード 他補助教材 /グループ練習
27	9月30日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	12	アメリカ・英語 (2人) イギリス・英語 (2人) インドネシア語/英語 (1人) カタ・英語 (1人) スリランカ・シンハラ語 (1人) タイ・タイ語 (1人) 中国・中国語 (1人) ペルー・スペイン語 (2人) フィリピン・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2、4級 問題集・中級へ行 こう・絵カード 他補 助教材/各課マンツ ーマン及びグループ練習
28	10月2日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	4	インドネシア語/英語 (1人) 中国・中国語 (1人) ベトナム・ベトナム語 (1人) ペルー・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2級問 題集・中級へ行 こう・絵カード 他補 助教材/各課マンツ ーマン及びグループ練習
29	10月7日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	0		教授者1人 補助者2人	

30	10月7日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	11	アメリカ・英語(2人) イギリス・英語(2人) インドネシア語/英語(1人) カタ・英語(1人) スリランカ・シンハラ語(1人) 中国・中国語(1人) ペルー・スペイン語(3人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2、4級 問題集・絵カード他 補助教材/各課マン ツーマン及びグル ープ練習
31	10月9日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	3	アメリカ・英語(1人) インドネシア語/英語(1人) ペルー・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2級問 題集・絵カード他補 助教材/各課マンツ ーマン練習
32	10月14日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	2	フィリピン・タガログ語/英語(1人) メキシコ・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード他補助教材 /グループ練習
33	10月14日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	9	アメリカ・英語(2人) イギリス・英語(2人) インドネシア語/英語(1人) カタ・英語(1人) スリランカ・シンハラ語(1人) ペルー・スペイン語(2人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2、4級 問題集・絵カード他 補助教材/各課マン ツーマン及びグル ープ練習
34	10月16日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	3	アメリカ・英語(1人) インドネシア語/英語(1人) 中国・中国語(1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2級問 題集・絵カード他補 助教材/各課マンツ ーマン練習
35	10月21日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	2	フィリピン・タガログ語/英語(1人) メキシコ・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード他補助教材 /グループ練習
36	10月21日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	8	アメリカ・英語(1人) イギリス・英語(1人) インドネシア語/英語(1人) オーストラリア・英語(1人) スリランカ・シンハラ語(1人) ペルー・スペイン語(2人) メキシコ・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定4級問 題集・絵カード他補 助教材/各課マンツ ーマン及びグル ープ練習
37	10月23日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	4	インドネシア語/英語(1人) 中国・中国語(1人) ペルー・スペイン語(2人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 日本語検定2級問 題集・絵カード他補 助教材/グループ練 習
38	10月28日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	1	メキシコ・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード他補助教材 /マンツーマン練習
39	10月28日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	10	アメリカ・英語(2人) イギリス・英語(2人) インドネシア語/英語(1人) オーストラリア・英語(1人) カタ・英語(1人) スリランカ・シンハラ語(1人) ペルー・スペイン語(1人) メキシコ・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 社説「ケル・ジャ パン」 読解練習・絵カ ード他補助教材/ マンツーマン及 びグループ練習

40	10月30日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	3	ｲﾝ・ﾊﾟﾙﾁﾔ語/英語(1人) ﾌﾗﾝｽ・ﾌﾗﾝｽ語(1人) ﾊﾞﾙ・ｽﾍﾟｲﾝ語(1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /マンツーマン及びグル ープ練習
41	11月4日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	3	ﾌｲﾍﾟﾝ・ｶﾞﾙｸﾞ語/英語(2人) ﾏｷｼﾞｺ・ｽﾍﾟｲﾝ語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /マンツーマン及びグル ープ練習
42	11月4日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	13	ｱﾓﾘｶ・英語(2人) ｲｷﾞﾘｽ・英語(2人) ｲﾝ・ﾊﾟﾙﾁﾔ語/英語(1人) ｵｰｽﾄﾗﾘｱ・英語(1人) ｶﾀﾞ・英語(1人) ｽﾘﾗﾝｶ・ｼﾝﾊﾗ語(1人) ﾊﾞﾄﾞﾏ・ﾊﾞﾄﾞﾏ語(1人) ﾊﾞﾙ・ｽﾍﾟｲﾝ語(3人) ﾏｷｼﾞｺ・ｽﾍﾟｲﾝ語(1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2級問 題集・絵カード・他補 助教材/マンツーマン及 びグループ練習
43	11月6日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	2	ｲﾝ・ﾊﾟﾙﾁﾔ語/英語(1人) ﾊﾞﾙ・ｽﾍﾟｲﾝ語(1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2級問 題集・絵カード・他補 助教材/マンツーマン練 習
44	11月11日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	3	ﾌｲﾍﾟﾝ・ｶﾞﾙｸﾞ語/英語(2人) ﾏｷｼﾞｺ・ｽﾍﾟｲﾝ語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /マンツーマン及びグル ープ練習
45	11月11日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	10	ｱﾓﾘｶ・英語(3人) ｲｷﾞﾘｽ・英語(2人) ｲﾝ・ﾊﾟﾙﾁﾔ語/英語(1人) ｵｰｽﾄﾗﾘｱ・英語(1人) ｽﾘﾗﾝｶ・ｼﾝﾊﾗ語(1人) ﾊﾞﾙ・ｽﾍﾟｲﾝ語(1人) ﾏｷｼﾞｺ・ｽﾍﾟｲﾝ語(1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2級問 題集・絵カード・他補 助教材/マンツーマン及 びグループ練習
46	11月13日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	2	ｲﾝ・ﾊﾟﾙﾁﾔ語/英語(1人) ﾌｲﾍﾟﾝ・ｶﾞﾙｸﾞ語/英語(1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /マンツーマン練習
47	11月18日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	2	ﾌｲﾍﾟﾝ・ｶﾞﾙｸﾞ語/英語(1人) ﾏｷｼﾞｺ・ｽﾍﾟｲﾝ語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /マンツーマン練習
48	11月18日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	11	ｱﾓﾘｶ・英語(2人) ｲｷﾞﾘｽ・英語(2人) ｲﾝ・ﾊﾟﾙﾁﾔ語/英語(1人) ｵｰｽﾄﾗﾘｱ・英語(1人) ｶﾀﾞ・英語(1人) ｽﾘﾗﾝｶ・ｼﾝﾊﾗ語(1人) ﾊﾞﾙ・ｽﾍﾟｲﾝ語(1人) ﾎﾟﾙﾁﾞｱ・ｽﾍﾟｲﾝ語(1人) ﾏｷｼﾞｺ・ｽﾍﾟｲﾝ語(1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2級問 題集・絵カード・他補 助教材/マンツーマン及 びグループ練習
49	11月20日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	2	ｲﾝ・ﾊﾟﾙﾁﾔ語/英語(1人) ﾌｲﾍﾟﾝ・ｶﾞﾙｸﾞ語/英語(1人)	教授者0人 補助者3人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /マンツーマン練習
50	11月25日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	1	ﾌｲﾍﾟﾝ・ｶﾞﾙｸﾞ語/英語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教 材・手紙の書き方 /マンツーマン練習

51	11月25日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	11	アメリカ・英語 (1人) イギリス・英語 (2人) フランス語/英語 (1人) オーストラリア・英語 (1人) スリランカ・シンハラ語 (1人) ベトナム・ベトナム語 (1人) ペルー・スペイン語 (2人) ポルトガル・スペイン語 (1人) メキシコ・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定2、4級 問題集・絵カード・他 補助教材/マンツーマン 及びグループ練習
52	11月27日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	5	フランス語/英語 (1人) フランス・フランス語 (1人) ベトナム国・ベトナム語 (2人) ペルー・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定問題 集・絵カード・他補助 教材/各課マンツーマン 及びグループ練習
53	12月2日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	3	コロンビア・スペイン語 (1人) フィリピン・タガログ語/英語 (1人) メキシコ・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 絵カード・他補助教材 /グループ練習
54	12月2日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	11	アメリカ・英語 (1人) イギリス・英語 (2人) フランス語/英語 (1人) オーストラリア・英語 (1人) カタール・英語 (1人) スリランカ・シンハラ語 (1人) ペルー・スペイン語 (2人) ポルトガル・スペイン語 (1人) メキシコ・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 日本語検定問題 集・絵カード・他補助 教材/各課マンツーマン 及びグループ練習
55	12月4日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	2	フランス語/英語 (1人) ペルー・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定問題 集・絵カード・他補助 教材/マンツーマン練習
56	12月9日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	0		教授者1人 補助者2人	
57	12月9日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	9	アメリカ・英語 (2人) イギリス・英語 (2人) フランス語/英語 (1人) オーストラリア・英語 (1人) カタール・英語 (1人) スリランカ・シンハラ語 (1人) ペルー・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者3人	みんなの日本語・ 日本語検定問題 集・絵カード・他補助 教材/各課マンツーマン 及びグループ練習
58	12月11日 (土) 13:30-14:50	1時間20分	4	フランス語/英語 (1人) ベトナム・ベトナム語 (2人) ペルー・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 日本語検定問題 集・絵カード・他補助 教材/マンツーマン及び グループ練習
59	12月16日 (木) 13:30-14:50	1時間20分	1	メキシコ・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者1人	みんなの日本語・ 学習者の希望する 漢字を毛筆で練習 後、色紙に清書/ マンツーマン練習

60	12月16日 (木) 19:30-20:50	1時間20分	8	アメリカ・英語(2人) イギリス・英語(1人) インドネシア語/英語(1人) カンガ・英語(1人) スリランカ・シンハラ語(1人) フィリピン・タガログ語/英語(1人) ペルー・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者2人	みんなの日本語・ 社説読解練習・学 習者の希望する漢 字を毛筆で練習 後、色紙に清書/ マンツーマン及びグループ 練習
----	------------------------------	--------	---	--	----------------	---

⑨ 特徴的な授業風景(2~3回分)

(特徴が最もよく表れた日の授業報告を詳細に記載。また、教室風景の写真を数枚添付。)

第7回 7月8日(木) 13:30~14:50

教授者: 植松真由美

補助講師: 田中パトリシア(スペイン語・英語)、新井恵美子(日本語)

学習者: 2人

(内訳) 出身国・母語(人数)

メキシコ・スペイン語(1)、フィリピン・タガログ語



前回講師が学習者に出した宿題、「月曜日の日記」ということで各学習者に自分のしたことを発表してもらった。メキシコ出身の学習者は、アボカドティップを作り、散歩した話などをした。それについて二人の補助講師が「何時に食事をしましたか」等質問。1日5食の食事(軽食)を取る話になり、一同スペイン語圏の食習慣の話になる。もう一人のフィリピン出身の学習者は、同国出身の女性の支援活動をしており、月曜日の支援について話す。同様に二人の補助者が「今一番欲しいものは何ですか」等質問。学習者の会話に誤りがあると講師が修正をする。発表後、「みんなの日本語」28課をグループで学習した。

木曜午後の教室は学習者の参加人数は少ないが、テキストのほかにこのような「自分のことについて話す」時間を授業に取り入れており、日本語の学習以外お互いを知る機会にもなっている。

第42回 11月4日(木) 19:30~20:50

教授者: 植松真由美

補助講師: 田中パトリシア (スペイン語・英語)、志田真悠 (中国語・英語)、
新井恵美子 (日本語)

学習者: 13人

(内訳) 出身国・母語 (人数)

アメリカ・英語 (2)、イギリス・英語 (2)、イラン・ペルシャ語 (1)、
オーストラリア・英語 (1)、カナダ・英語 (1)、スリランカ・シンハラ語 (1)
ベトナム・ベトナム語 (1)、ペルー・スペイン語 (3)、
メキシコ・スペイン語 (1)



- (1) 英語母語話者の初級学習者 (4人) のグループは英語が堪能なスペイン語母語話者の補助講師と「みんなの日本語」3課を練習。学習者の希望があり、小学校一年生の月、水、雨などのような簡単な漢字の学習を毎回少しずつ取り入れている。
- (2) ペルシャ語母語話者 (1人)、スペイン語母語話者 (3人)、英語母語話者 (1人) は中国語母語話者の補助講師と日本語母語話者の補助講師と一緒に「みんなの日本語」31課の標準問題を解く。学習者が順番に問題を声に出して読み答えてもらう。この日、26課で学習する「～んです」の使い方がわからない学習者がいたため、その課へ戻り練習した後、問題の続きをした。
- (3) スリランカ出身者は日本語ボランティアとマンツーマンで日本語能力検定4級の受検のため、練習問題を解く学習をしている。12月の試験を控え、毎回講座の始まる一時間半前に来て試験問題に取り組んでいる。
- (4) ベトナム出身者、ペルー出身者、アメリカ出身者の学習者3人は、講師と一緒に日本語能力検定2級の文法問題集を使って学習。言葉の意味、文の作り方の解説の後、各学習者が文を作る練習。

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
田中パトリシア	スペイン語・英語 (メキシコ)	22年	53回	授業補助、通訳
西村 麗加	中国語(中国)	7年	21回	授業補助、通訳、 募集チラシ原稿翻訳
志田 真悠	中国語・英語 (中国)	10年	16回	授業補助、通訳
イルマ・オスノ	スペイン語 (ペルー)	3年	1回	募集チラシ原稿翻訳

⑪ 支援者の名簿(⑩以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
中村 廣子	事業運営委員会委員、 仏子日本語教室代表	日本語教育能力検定試験合格)	6回	授業補助 (ボランティア)
戸田 康俊	飯能市国際交流協会 会員、日本語ボラン ティア	日本語教師養成講座	4回	授業補助 (ボランティア)
松岡 良司	飯能市国際交流協会 会員、日本語ボラン ティア		20回	授業補助 (ボランティア)
菅沼 俊幸	飯能市国際交流協会 会員、日本語ボラン ティア		8回	授業補助 (ボランティア)
新井 博之	日本語ボランティア		2回	授業補助 (ボランティア)
田中 安奈	日本語ボランティア		1回	授業補助 (ボランティア)
植松 紀永	書道ボランティア		1回	授業補助 (ボランティア)
植松 乃永	書道ボランティア		1回	授業補助 (ボランティア)
永野 杏樹	書道ボランティア		1回	授業補助 (ボランティア)
岡本 富貴	書道ボランティア		1回	授業補助 (ボランティア)
大矢 京	飯能市国際交流協会 会員	中学校教諭免状	1回	授業補助 (ボランティア)
糸洲 マリナ	事業運営委員会委員、 土曜飯能ラテンクラブ、 飯能市国際交流協会会員		1回	授業補助 (ボランティア)

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況(具体的に 例:日本語能力検定試験資格取得,日本語 仕様機会の増えた受講生の数(アンケート実施)等)

地域の学習者が個々の状況に応じて日本語学習に取り組む教室なので、各学習者がそれぞれに目標を持ち学習している。その中で日本語能力検定3級と4級に合格し、さらに上級の資格を求めて勉強中の学習者もいる。学習者の中には、当初「ひらがな」「カタカナ」が全く読めない学習者もいたが、この講座でそれらを修得し、職場でも学習した簡単な会話を使い、日本語でコミュニケーションを取っている。

当講座は、日本語能力検定試験資格取得を希望する学習者以外は、日本語を「聞く」「話す」ということを中心に学習しているので、目標である「『ひらがな』『カタカナ』が読めるようになり、基本的な日本語の文型を修得し、簡単な会話ができるようになること」は、概ね学習者が達成できたと考える。

② 学習者の習得状況

家庭、職場などで日本語を話す機会が全くない学習者もいるなど、個々の学習者の置かれた状況で習得に差がある。家庭に日本語母語話者がいる学習者や職場で日本語でのコミュニケーションを求められる学習者はやはり習得が早い。日本語でコミュニケーションが取れると更に興味を持ち、もっと知りたくなり学習の向上につながっている。

日本語に接する機会の少ない学習者に対しては、せめて基本の短い文型だけでも覚えられよう、学習者の生活に身近な例文を用意するなどの授業の工夫が必要と感じる。

③ 日本語教室設置運営の効果, 成果

飯能市国際交流協会では週2回の日本語教室を通年で開催している。その内の一つは飯能市の協賛教室として日本語講師とボランティアで授業を行っている。

日本語指導の可能なボランティアの不足に悩む当協会にとって、今年度も文化庁の本委託事業が実施できたことは、週3回の全ての授業において講師1人・補助講師3人の4人体制で臨め、教室運営上非常に頼りになったとともに、学習者に対し「個々のレベルに合わせた学習の場」が提供できた。

また、スペイン語母語補助講師、中国語母語補助講師がいることにより、全くあるいは殆ど日本語を話すことができない学習者との意思疎通がスムーズになり、基礎的な学習を早い段階で、効率よく理解させることができた。

昨年度に引き続き、この教室が開催することができたことで、近隣の地域に住む日本語学習を希望する外国人や日本語教室関係者に徐々にではあるが、周知され始めている。

④ 地域の関係者との連携による効果, 成果 等

飯能市には「土曜飯能ラテンクラブ」という南米出身の日系人の互助グループがあり、昨年度に引き続きメンバーに運営委員をお願いし、当講座の宣伝をしていただいている。

また、この地域で昨年度から開催されている厚生労働省の日系人就業準備研修で当講座の日本語講師も講師を勤めており、人的連携ができています。

厚生労働省の研修終了者が当講座に来て学習し、また当講座の学習者が厚生労働省の研修に参加するなど、両日本語教室は相互に補完しあい、日本語習得に関して大きな相乗効果を発している。そして、厚生労働省の研修は、今年度中途より「日系人以外の参加が可能」となった。学習の場が広がったことにより、日本語学習者の目的にあわせた学習環境が整ったことは、大変喜ばしいことである。

しかし、当講座の時間帯と厚生労働省の講座の時間帯が重なったため、日によっては参加者が少なくなってしまうことが非常に残念であった。

なお、当講座の運営委員、外国語母語補助講師、学習者の3名が埼玉県知事が委嘱する「多文化共生キーパーソン」として、外国人住民と行政の橋渡しを現在行い、外国人住民が、安心して暮らせるまちづくりの一端を担っている。

⑤ 改善点、今後の課題について(具体的に記述する。)

a. 現状

【木曜午後の教室】

病気や家族の理解が得られず通えなくなった学習者もいるが、3人の学習者が熱心に学習に取り組んでいる。この内の2人は厚生労働省の就学研修にも通っていて、地域の日本語学習の機会を大いに生かしていると感じる。最近、新たに1人が加わり、学習者は4人となった。

【木曜夜間の教室】

2、3週間に一度来る学習者もいるが、3ヶ月程里帰りしていた学習者も復帰し、10人程の学習者がほぼ毎週通って来ており、レベル別に4つのグループに分かれ学習を続けている。近隣の市に住む外国人からの問い合わせのほか、日本人のボランティア希望の問い合わせもきている。

【土曜午後の教室】

この教室の参加者は、土曜の教室のほかに木曜午後の教室へ通ったり、または木曜夜間の教室へ通うといったように、週2回当教室へ通う学習者が多い。現在、土曜日も仕事のため通えなくなった学習者もいるが、4、5人程が熱心に学習している。

b. 今後の課題

日中の教室は、主に時間の余裕のある主婦層やパート従業員を対象としている。

新たな学習者と講師の負担軽減(同日の午後と夜間のクラスをまとめる)のため、昨年度水曜日に行われていた教室を木曜日午後に移行したが、事前の予約数を大きく下回る結果であった。

同日午前中開催されている他団体の学習者の参加見込みが外れたことと、同地域で開催されている厚生労働省の就労準備研修の対象者が当初の「南米日系人のみ」から、「日系人以外の参加が可能」となったことで、当教室の参加が難しくなったと考えられる。

平成23年度は、参加者の少なかった木曜午後の教室を開催時間帯が同じ土曜午後の教室と統一し、新たな学習者を確保したい。

また、継続的な教室運営のため、補助講師、ボランティアの増員など育成に積極的な努力が必要と考える。

c. 今後の活動予定、展望

平成23年度も引き続き、講師、補助講師、ボランティアがレベル別にいくつかのグループに分かれた学習者をマンツーマン及びグループ指導にあたる日本語教室を開催する予定だが、従来の授業のほか、日本文化の紹介や防災訓練などの体験型の授業も数回取り入れてみたい。

ただし、学習者の参加が少なかった木曜午後の教室については、授業時間帯が同一である土曜午後の教室と統合し、週2回(木曜夜間と土曜午後)の教室開催を考えている。

飯能市は市民活動支援策として、市民活動の拠点施設の整備と中心市街地の核をなす東飯能駅周辺の活性化を図るため、飯能市市民活動センター（仮称）を今年7月にオープンするが、当協会も日本語教室の一部を移動する予定でいる。

市民活動センターは東飯能駅に隣接する商業用店舗の7階フロアに開設されるため、交通の便がよく、子育てルームなどの設備もあり、今まで参加の少なかった幼い子どもを持つ学習者の増加が見込まれる。

一昨年大量解雇された日系人労働者も仕事に就き、現在は落ち着いた状態となっている。しかし、学習者の中には生活面で悩みを抱える人もいる。保育などの必要が生ずれば、そのような学習者にお願ひし、支援したいと考える。

日本語指導者養成講座で学んできたとはいえ、外国人補助者、日本人ボランティアとも経験が浅く、思考錯誤の教室運営である。指導力向上のための講座を開くことは元より、近隣で行われている各種の日本語指導講座などへの積極的な参加を勧めていき、質の高い日本語教室の運営を目指したい。

将来、当教室の学習者補助講師として教室に携わってくれることを期待する。

⑥その他参考資料(受講生に対してアンケート等があれば添付してください。)

【スペイン語母語話者講義補助者の感想①】

木曜日夜のクラスは6月24日から始まりましたが、最初はペルーの方に教えました。内容は、主に4課と5課です。このペルーの方は、仕事の都合により7月で終わっています。

木曜日昼のクラスは、私も参加して先生から教え方をオン・ザ・ジョブ・トレーニングで学びました

土曜日のクラスは6月26日から始まりましたが、同じレベルのグループに分かれ単語等の勉強をしました。米国の方に10月9日と16日に2回教えましたが、日本語が全く解らなかったので1課から教えました。

11月の木曜日昼と土曜日は、フィリピンの方を教えました。2課から教えましたが、本人もかなり日本語を理解しており、「は／へ／で」の使い方を学びたいと言われたので教えました。又、日本の文化、習慣を知りたいと言われたので、“春には花見”“1月には羽根つき”等を教えました。

11月27日からベトナムの方を教え始めましたが、すでに1課から25課まで理解しているので、本人の希望により、会話をしながら教えました。

9月の木曜日夜から、イギリス、アメリカ、オーストラリアの方に教えています。すでに自国で勉強していましたが、基本から始めて今は5課を勉強しています。日本語は、まだできないので、英語と日本語で教えています。

本人は、勉強したことを働いている学校の“ふれあいタイム”の中で子供達と一緒に話しています。

生徒と先生の間に入って、もし生徒が解らないことがあったら英語、スペイン語で教えて理解させ、本人が納得したことで次のステップに進んでいけば、本人もこのまま勉強を続けたいという気持ちになると思います。

日本語だけで教えていると“チンプンカンプン”になって、やめてしまうと思います。

去年、「日本語能力を有する外国語母語話者の日本語指導者養成講座」で、先生から教え方等を勉強しました。

ただ教えるだけでなく、日本語会話をするなどのテクニックを色々教えてもらいました。先生に教えてもらったことで、私も生徒に良く教えることができたと思います。自分の経験したことを色々教えることができました。生徒の気持ちを理解して教えることが大切だと思いました。

今回参加したことにより、私自身もいろんな経験をする事ができて、とて

もしい勉強になりました。

外国の方は、コミュニケーションを十分に取ることにより、理解しようとすると思います。ただ一方的に押しつけても途中でやめてしまうと思います。色々とお世話になり、ありがとうございました。

【中国語母語話者講義補助者の感想②】

今回木曜日の夜の教室で「みんなの日本語」26課から33課までの授業、カナダ、イラン、スペインなどの方々の五、六人のグループを先生や別の補助教師と一緒に担当しました。

皆は自分達の国や家庭での出来事を習った日本語で話してみたり、異国文化と交流することによって、授業の内容は自然に豊かなになり、いつも楽しい雰囲気の中で進めることができました。

なお、時に学習者それぞれ日本語の理解度に差があるため、皆で辞書を調べたり、学習者同士がお互いに教えあったりして、皆で疑問を解決したとのこと印象的でした。

短い間でしたが良い経験が出来ました。ありがとうございました。

【受講生アンケート】

内容報告書 別添資料1「受講者アンケート集計表」参照

※写真は、肖像権等に配慮し、差し支えないものを添付すること。

平成22年度文化庁委託事業

「生活者としての外国人」のための日本語教育事業による日本語教室

対象者: 42 名 回答者: 23名 回答率: 54.8%

1、いつ日本に来ましたか？

1900年代(滞在期間:10年以上)	4名
2000年～2004年(滞在期間:6年～10年)	3名
2005年～2009年(滞在期間:1年～5年)	10名
2010年(滞在期間:1年未満)	6名
計	23名

※最長滞在者期間:18年

2、今までに日本語を勉強したことがありますか？

・はい 19名

1年未満	4名
1年～5年	9名
6年以上	0名
未回答・不明	6名
計	19名

※最長者:5年

・いいえ 4名

計 23名

3、なぜ日本語を勉強したいのですか？ ※複数回答可

A 日本人と結婚したため	6名
B 生活のため	16名
C 日本人と友達になりたいため	7名
D 日本のことを知りたいため	10名
E その他	0名
F 日本で働くため	5名
G 日本語検定試験のため	5名

4、何を勉強したいですか？ ※複数回答可

A 会話	20名
B ひらがな	11名
C カタカナ	11名
D 漢字	17名
E その他 ※Q4「その他」の記載シートあり	6名

5、学習期間はどのくらいの予定ですか？

A 1年間	3名
B 2年～5年	7名
C 日本に滞在している間(定住予定)	6名
D 未回答・不明	7名
計	23名

6-1、「ひらがな」は読めますか？		
A 読める	22名	
B 少し読める	0名	
C 読めない	1名	
	計	23名
6-2、「ひらがな」は書けますか？		
A 書ける	20名	
B 少し書ける	2名	
C 書けない	1名	
	計	23名
6-3、「カタカナ」は読めますか？		
A 読める	20名	
B 少し読める	2名	
C 読めない	1名	
	計	23名
6-4、「カタカナ」は書けますか？		
A 書ける	18名	
B 少し書ける	4名	
C 書けない	1名	
	計	23名
6-5、「漢字」は読めますか？		
A 新聞の漢字は半分くらい読める	2名	
B 少し読める	18名	
C 読めない	3名	
	計	23名
6-6、「漢字」は書けますか？		
A 書ける	1名	
B 少し書ける	17名	
C 書けない	5名	
	計	23名
6-7、「漢字」はいくつぐらい読めますか？		
全く読めない	1名	
50個未満(少し読める)	9名	
50個～99個	1名	
100個以上	6名	
未記入・不明	6名	
※最大個数 1,500個	計	23名
7、日本語を話すことがありますか？ ※複数回答可		
A ない	4名	
B 家で話す(家族と話す)	9名	
C 会社で話す(職場で話す)	9名	
D 友達と話す	6名	
未記入・不明	2名	

8、日本語能力検定の「級」を持っていますか？

・ある 5名

・ない 15名

(4級 1名
3級 3名
2級 1名
1級 0名)

・未記入・不明 3名

文化庁委託事業 「生活者としての外国人」のための日本語教育事業による

日本語教室受講者募集

飯能市国際交流協会では文化庁からの委託を受け、「外国語母語話者が母語を使って日本語指導に加わる日本語教室」を開催します。教室では、日本語教師の他にボランティアと、スペイン語、中国語を話せる外国人の補助講師が日本語指導に加わります。

日時…6月24日から12月16日までの以下の曜日(祝日および7月29日から8月28日までの期間を除く)

- ・毎週木曜日 午後1時30分～2時50分(全20回)
- ・毎週木曜日 午後7時30分～8時50分(全20回)
- ・毎週土曜日 午後1時30分～2時50分(全20回)

※曜日ごとにお申し込みください。すべての曜日に出席も可能ですが、出席できる曜日のみでもかまいません。

会場…富士見公民館 定員…各曜日20人(申込順) 費用…無料
申し込み・問い合わせ…飯能市国際交流協会事務局(市民参加推進課) ☎973-2626(直通)

CLASES DE JAPONES PARA EXTRANJEROS

PROYECTO REALIZADO POR ENCARGO DEL MINISTERIO DE LA CULTURA
"EL CONOCIMIENTO ES LA FUERZA Y CONOCER ES UNA ALEGRIA"

EL Ministerio de cultura encargo a la Asociacion de Intercambio Internacional de Hanno-shi para organizar clases de japones. Estas clases cuentan con profesores japoneses titulares y como auxiliares profesores hispanohablantes, chinos, etc.

Horarios a escoger, pueden asistir a todas las clases o solamente los dias que puede.

Fecha: Jueves y Sabados

Desde 24 de junio a 16 diciembre del 2010

Horario de jueves:

- a. 13:30 - 14:50
- b. 19:30 - 20:50

Horario de sabados:

13:30 - 14:50

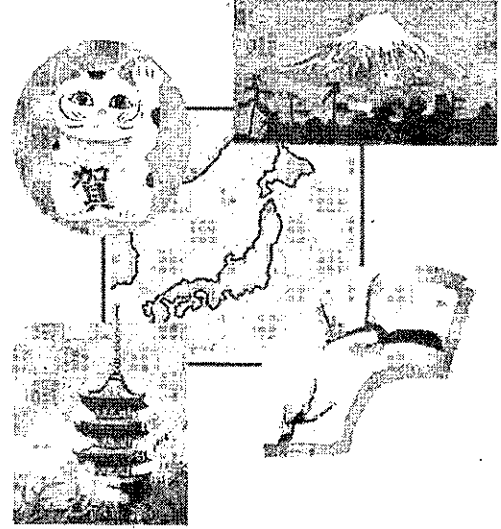
Asistencia maxima 20 personas.

Costo: Gratuito

Los feriados y 29 de julio a 28 de agosto no hay clases

Lugar: Centro Comunitario Fujimi Kouminkan

Informacion: Shimin Sanka Suishinka,
Telefono: 042-973-2626



知识就是力量!

「知道就有乐趣♪」文化庁委託事業

日本語教室招生

飯能市国際交流協会委託文化庁、开办了日本語教室。由日本人为教师、西班牙人、中国人为辅助教师教学。

时间: 6月24日至12月16日 每星期四和星期六

星期四: ①13:30~14:50 ②19:30~20:50 星期六: ③13:30~14:50

※节假日、7月29日至8月28日暑假不开课。

地点: 富士见公民馆

定员: 毎回20人

学费: 免费

报名/咨询电话:

973-2626 市民参加推进课

现在这样好吗？
发生意外或紧急情况
的时候，能对付吗？

Quieres quedarte siempre asi
como ahora?
Estas preparado para a
frontar los problemas?

Shouldn't I need to learn?
Would I be ok in case of
trouble?

ぶんかちょういたくじぎょう
文化庁委託事業

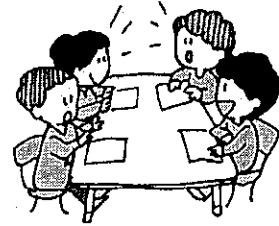
せいかつしゃ がいこくじん にほんごきょういくじぎょう
「生活者としての外国人」のための日本語教育事業による

日本語教室受講者募集

はんのうしこくさいこうりゅうきょうかい ぶんかちょう いたく う がいこくごぼごわしゃ ほご つか にほんごしどう
飯能市国際交流協会では文化庁からの委託を受け、「外国語母語話者が母語を使って日本語指導
くわ にほんごきょうしつ かいさい きょうしつ にほんごきょうし ほか
に加わる日本語教室」を開催いたします。この教室では、日本語教師の他にボランティアと、
ご ちゅうごくご はな がいこくじん ほじょうし にほんごしどう くわ
スペイン語、中国語を話せる外国人の補助講師が日本語指導に加わります。

にち じ がつ か がつ にち いか ようび じかん
日 時…6月24日から12月16日までの以下の曜日、時間

まいしゅうもくようび 毎週木曜日	ごご じ ぶん じ ぶん ぜん かい 午後1時30分～2時50分 全20回
まいしゅうもくようび 毎週木曜日	ごご じ ぶん じ ぶん ぜん かい 午後7時30分～8時50分 全20回
まいしゅうどようび 毎週土曜日	ごご じ ぶん じ ぶん ぜん かい 午後1時30分～2時50分 全20回



しゅくじつ がつ にち がつ にち のぞ
※祝日、7月29日～8月28日を除く

ようび もうしこみ すべ ようび しゅつせき かのう しゅつせき ようび
※曜日ごとにお申込ください。全ての曜日に出席も可能ですが、出席できる曜日のみ

じゅこう かま
の受講でも構いません。

かい じょう ふ じ み こうみんかん てい いん かくようび にん もうしこみじゅん ひ よう ぶりょう
会 場…富士見公民館 定 員…各曜日20人（申込順） 費 用…無料

もう こ といあわ はんのうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく しみんさんかすいしんか
申し込み、問合せ…飯能市国際交流協会事務局（市民参加推進課 973-2626）へ

「知识就是力量！」「知道就有乐趣♪」 文化庁委託事業

日本語教室招生

飯能市国際交流協会委託文化庁，开办了日本語教室。由日本人为教师、西班牙人、中国人为辅助教师教学。

时间：6月24日至12月16日 每星期四和星期六

星期四：①13：30～14：50 ②19：30～20：50 星期六：③13：30～14：50

※节假日、7月29日至8月28日是暑假不开课。

地点：富士见公民馆 定员：毎回20人 学费：免费

报名/咨询电话：973-2626 市民参加推进课

PROYECTO REALIZADO POR ENCARGO DEL MINISTERIO DE LA CULTURA
“EL CONOCIMIENTO ES LA FUERZA Y CONOCER ES UNA ALEGRIA”

CLASES DE JAPONES PARA EXTRANJEROS

EL Ministerio de cultura encargo a la Asociacion de Intercambio Internacional de Hanno-shi para organizer clases de japones.

Estas clases cuentan con profesores japoneses titulares y como auxiliares profesores hispanohablantes, chinos, etc. Horarios a escoger, pueden asistir a todas las clases o solamente los dias que puede.

Fecha: Jueves y Sabados Desde 24 de junio a 16 diciembre del 2010

Horario de jueves: a. 13:30 - 14:50 b. 19:30 - 20:50

Horario de sabados: 13:30 - 14:50

Asistencia maxima 20 personas.

Costo: Gratuito Los feriados y 29 de julio a 28 de agosto no hay clases

Lugar: Centro Comunitario **Fujimi Kouminkan**

Informacion : Shimin Sanka Suishinka, Telefono: 042-973-2626



主権：飯能市国際交流協会 問合せ：事務局（TEL973-2626 飯能市役所市民参加推進課内）

鼻で懐かしの「文化写真館」 り返る



あの頃の飯能
（これはなに？）
飯能市歴史博物館

ウメ輪紋ウイルス

南高麗など 国が蔓延防止

飯能市岩瀬の梅林で、県内初のウメ輪紋ウイルス(PPV)の感染梅が見つかった問題で、県は、梅林を中心に半径1キロメートルの範囲内にあるウメ染栽培などが感染していないかどうかの調査を8月6日に栗東や同エリア内の一般家庭にどのくらいのウメが植えられているか、事前にチラシなどで周知した後、対象木をまますみ視し、農林水産省や県によつて、うち、岩瀬地内の畑に植えられた飯能市内での調査された8本の中の1本がウイルス感染していたことが114か所789本。この3口の調査で分かった。

新文化

飯能・日高・入間の情報満載 郷土の良報
(株)文化新聞社
発行所：埼玉県飯能市南町12番10号
〒357-6838 電話(049)33-2625(代)

外国人に日本語と母国語 飯能市国際交流協が教室

飯能市国際交流協会は、化学からの委託事業として、日本語を母国語とし、外国人を対象にした外国語母語話者が母語を使つて日本語指導に加わる日本語教室を富士見公民館で実施している。同協会は3年連続、生活者としての外国人のための日本語教育事業の委託を文化庁から受け、昨年は外国人を対象に日本語指導者養成講座を開催し、今回は同講座の修了者を補助講師に起用している。日本語専門

飯能市国際交流協会は、化学からの委託事業として、日本語を母国語とし、外国人を対象にした外国語母語話者が母語を使つて日本語指導に加わる日本語教室を富士見公民館で実施している。同協会は3年連続、生活者としての外国人のための日本語教育事業の委託を文化庁から受け、昨年は外国人を対象に日本語指導者養成講座を開催し、今回は同講座の修了者を補助講師に起用している。日本語専門

教師に加え、中国語とスペイン語を話せる補助講師、ボランティアが日本語指導に加わることで、質の高い日本語教室を行うことができ、全国的に珍しい取組みとされている。昨年度の後半に同様の日本語教室を開催し、好評だったという。今回も日本語の文法、具体的な使い方を教え、日本語と外国語の各母国語話者が、コミュニケーションを充実しながら授業を行っている。日本語教室は12月16日まで、毎週木曜日の午後1時半～同2時50分と午後7時半～同8時50分、土曜日の午後1時半～同2時50分に行われている。定員は各曜日20人(申込順)、費用は無料。祝日と7月29日、8月28日は休み。問い合わせは市国際交流協会事務局市民参加推進課973-2626へ。



オープン・フェスティバルが8月8日、日高市の市着田で開催される。頭又な餅物で作られたグッチオープンには、煮る、焼く、蒸すなどさまざまな料理に使えるアウトドア用の「魔法の鍋」。同フェスティバルはグッチオープン料理研究家の中山千賀子さんがアドバイザー。当日は午前10時から開会式。参加費は大人3000円、中学生以下無料、駐車料500円。参加申し込みはマルド・arcadia@k5.dion.ne.jp

「など」 商品の展示販売

施設で製作された木工洋裁など様々な商品として

キヤビネットなどの家具、漆器、ティンシエカバリーなどの手芸品、枕、刑務所作業製品として初めて商標登録を受けた随館少年刑務所の「マル織」シリーズの巾着袋などが展示販売中だ。午前10時～午後7時まで。

◆手打ちそば
◆そば

キッチンリフォームから
浴室を含む総合的
リフォーム相談

快適空間デザイン
ハウス・ガーデン
(有)西武設計
みもいの家

朝はおいしい
(株)大久

北の三島薬師
特種医薬品
(有)アイスから
大
飯能市南町19-8
ホタル http://www

モニターホール 鈴音
「式場」

運営委員会参加者名簿

氏名	所属	会議出欠			
		5/30	8/2	11/1	1/17
新井 恵美子	運営委員会委員	○	○	○	○
中村 廣子	運営委員会委員	○	○	○	○
糸洲 マリナ	運営委員会委員	○	○	○	○
酒井 正子	運営委員会委員				○
真野 理恵	運営委員会委員	○	○		
市川 勝寛	運営委員会委員		○	○	
植松 真由美	教授者		○		
吉崎 光子	教授者		○		
田中 パトリシア	補助者		○	○	
西村 麗加	補助者		○	○	
志田 真悠	補助者		○		
参加者数 (人)		4	10	6	4

※会議出欠…「○」：出席 空欄：欠席

平成22年度「生活者としての外国人」のための 日本語教育事業 講座申込み名簿

【木曜・午後クラス】午後1：30～午後2：50

申込者：12名

〔 フィリピン：3名、中国：2名、ペルー：2名、メキシコ：2名、
コロンビア：1名、ブラジル：1名、不明：1名 〕

	国籍	氏名	重複有無（クラス）
1	コロンビア	クリス・オルトア	
2	中国	永山春美	有（土曜）
3		王小ケツ	
4	フィリピン	長瀬アガリン	有（木曜・夜）
5		山本ロルナ・オルギザ	
6		浦野ビルジニア	有（土曜）
7	ブラジル	井上ロベルタ	有（木曜・夜、土曜）
8	ペルー	イルマ・オスノ	有（木曜・夜）
9		古屋パトリシア	
10	メキシコ	ネリ・バリエントス	有（土曜）
11		ソチル・パウチスタ	有（木曜・夜）
12	不明	ピノ	

【木曜・夜クラス】午後7：30～午後8：50

申込者：36名

〔 ペルー：10名、ブラジル：4名、アメリカ：3名、中国：4名、
イギリス：2名、ドイツ：2名、フィリピン：3名、イラン：1名
オーストラリア：1名、カナダ：1名、スリランカ：1名、
タイ：1名、ベトナム：1名、ボリビア：1名、メキシコ：1名 〕

	国籍	氏名	重複有無（クラス）
1	アメリカ	スティーブ・サムナー	
2		田中健	
3		ジェイソン・バレット	

講座申込み名簿（国籍別）

4	イギリス	マット・ヒーリー	
5		ジョアンナ・マケイン	
6	イラン	ファジーレ・ナッセル	有（土曜）
7	オーストラリア	マーティン・エイブラムズ	
8	カナダ	シェーン・マッカロル	
9	スリランカ	トウシタ・セナナヤカ	
10	タイ	ナンタワン	
11	中国	曹風娟	
12		牛桂林	
13		水野ケイカ	有（土曜）
14		小作ザンチュエン	
15	ドイツ	アンドレア・シュトキングー	
16		ヤナ・クルテフクドマニア	
17	フィリピン	長瀬アガリン	有（木曜・午後）
18		エリザベル・アン・デレリ	
19		大野オルガ	
20	ブラジル	池田リリアン	有（土曜）
21		井上ヘナタ	
22		井上ロベルタ	有（土曜）
23		加藤リディア	有（土曜）
24	ベトナム	ドン・ヴァン・サー・ボル	有（土曜）
25	ペルー	田中ルイス	有（土曜）
26		田中ジョゼ	
27		イルマ・オスノ	有（木曜・午後、土曜）
28		古屋フリオ	
29		ルイス・アルベルト	
30		大城ビルマ	有（土曜）
31		中本ウルスラ	
32		糸洲マリナ	
33		玉寄ジャネット	有（土曜）
34		重本ケイコ	
35	ボリビア	ロシオ・グティエレス	
36	メキシコ	ソチル・パウチスタ	有（木曜・午後）

【土曜クラス】午後１：３０～午後２：５０

申込者：２１名

（ペルー：６名、中国：４名、ブラジル：２名、ベトナム：２名、
 アメリカ：１名、イラン：１名、フィリピン：１名、フランス：１名
 メキシコ：１名、不明：１名）

	国籍	氏名	重複有無（クラス）
1	アメリカ	レベッカ・シフレット	
2	イラン	ファジーレ・ナッセル	有（木曜・夜）
3	中国	永山春美	有（木曜・午後）
4		王小ケツ	
5		段麗晶	
6		水野ケイカ	有（木曜・夜）
7	フィリピン	浦野ビルジニア	有（木曜・午後）
8	ブラジル	池田リリアン	有（木曜・夜）
9		加藤リディア	有（木曜・夜）
10	フランス	詩門エイブラムズ	
11	ベトナム	ドアン・ヴァン・サー・ボル	有（木曜・夜）
12		チュオン・クオック・チュオン	
13	ペルー	大城ビルマ	有（木曜・夜）
14		イルマ・オスノ	有（木曜・午後、木曜・夜）
15		玉寄ジャネット	有（木曜・夜）
16		井上ロベルタ	有（木曜・夜）
17		田中ルイス	有（木曜・夜）
18		古屋パトリシア	
19	メキシコ	ネリ・バリエントス	有（木曜・午後）
20	不明	ウシマル・ロヨラ	